

Han Li's Resume ([Proz](#) member)
Translation/Editing/Proofreading services

As Accurate As Textbook in Medical and Life Science Fields
With Rich Real Experience over 13 years

Surname, First name:

Han Li (Mr.)

Date and place of birth:

November 1977 / China

Mobile Phone:

+86-(0)13673355878

(8:00-23:30, GMT+8)

E-Mail:

wolonghan@gmail.com (main)

wolonghan@hotmail.com (second)



Skype ID :

DTPtranslate

MSN :

wolonghan@hotmail.com

Address:

Daxue Road 40, Zheng Zhou 450052, China
Pharmaceutical Department of Henan Academy of
Medical and Pharmaceutical Sciences

Website:

<http://www.proz.com/profile/119157>

Native Language : Chinese

Language (pair):

English>Chinese (Simp./ Mandarin)

I have worked as a pharmaceuticals in hospital for 4 years and as a medical teacher in school for 2 years. About 3 years ago, I got my Master Degree in Pharmacology. I currently am studying for my Doctoral Degree in Pharmacochemistry. I also have rich real experience in Lab operation, such as cell culture, PCR, Northern Blot, Southern Blot, Flow Cytometry ... And my hospital experience enhances my skill in the translation of hospital related document, such as questionnaires, clinical trial protocols, medical instrument manuals and so on. The professional backgrounds ensure that my translation is as accurate as textbook in medical and life science fields.

High quality translations, on-time delivery and competitive prices are what I provide to my clients. My translation quality is also guaranteed by four eyes principle; I never deliver the translation without proofreading by a second translator.

Education Background:

2009- 2013: MD Pharmcochemistry/Zheng Zhou University, China

2004-2007: MSc Pharmacology / Zheng Zhou University, China

1997-2000: BSc Pharmaceutics / Henan University, China

Work Experience

2008.12~Present: Have been working as an investigator for Oxford Outcomes Company

2000 ~ Present: Freelance translator

2007.8 ~ 2009.8 : Worked as a Medical Teacher at NanYang Medical College

2000.7 ~ 2004.8: Worked as a pharmaceutical chemist in the People's Hospital of Sanmenxia

Translation Experience in Years: 13

Experienced Fields:

Medical: Instruments, devices; Laboratory technology & Diagnostics;

Pharmacy; Medicine/healthcare/Paper Translation; Life Sciences;

Pharmaceutical Registrations; Liquid chromatography-mass spectrometry (LC/MS) ;

Biology (-tech,-chem,micro-)

Certificates



ProZ.com Certified PRO Translator (English to Chinese)

Certificate of Chinese College English Test (band 6, Top Level)

Certificate of completion of UNV Online Volunteering assignment with the IPC

Sample Translations

- ☐ MIT OpenCourseWare / Cancer Biology: From Basic Research to the Clinic ([English](#), [Chinese](#))
- ☐ Paper on Three-dimensional Regenerative Ambulatory Phlebothrapy ([English](#), [Chinese](#))

Translation Projects

Not available because of confidential reason

Published Articles

1. How to translate English QuarkXpress documents into Chinese with CopyFlow Gold for Quark? (11/21/2007. Quicklink: <http://www.proz.com/doc/1516>.)

2. Increased expression and function of P-glycoprotein in peripheral blood CD56+ cells is associated with the chemoresistance of non-small-cell lung cancer. Cancer Chemother Pharmacol. 2012 Sep;70(3):365-72. doi: 10.1007/s00280-012-1915-x. Epub 2012 Jul 11.

Pubmed quicklink: <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/22782455>

3. Using rhodamine 123 accumulation in CD8 cells as a surrogate indicator to study the P-glycoprotein modulating effect of cepharanthine hydrochloride in vivo. J Biomed Biotechnol. 2011. 2011: 281651.

Pubmed quicklink: <http://www.ncbi.nlm.nih.gov/pubmed/21765632>

Translation capacity

1000-3000 words per working day

6,000-18,000 words per working week

Rate

USD\$0.05~0.10 per English Word for translation, depending upon the nature and volume of the source text, USD\$25-30 per hour for Editing / Proofreading, USD\$5 per page for DTP (Except for translation)

Computer Equipment

PC: Windows 8		MAC: Leopard 10.8
MemoQ 6.2	FrameMaker 9.0	QuarkXpress 7.31 & 8
Microsoft Office 2010 & 2003	QuarkXpress 9	InDesign CS6
Adobe Acrobat X	Adobe Illustrator CS5	Microsoft Office 2004
Dreamweaver CS3	Adobe InDesign CS5	
SDL Trados Studio 2011	SDL Passolo 2011	

Reference

References available upon request.